

## **1.2.1 QnM**

**Number of Add on  
/Certificate/Value added  
programs offered during  
the last five years**

## 1.2.1.1

Number of Add on  
/Certificate /Value added  
programs offered during  
the last five years

**1.2.1.1.**  
**(Supporting Document)**

- **Syllabus of Add on/ Certificate Courses**

Kalpataru Vidya Samsthe  
Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

Department of English

**Certificate Course in Translation**

Time : 2 hours

Marks: 60

**Part A-Theory**

1. Answer the following in a word or phrase : 5X 2 = 10
  - a. Which is the first officially recognized translation in Indian languages?
  - b. Mention any two theory of translation.
  - c. What is word for word translation?
  - d. What is code-mixing?
  - e. How is an adaptation different from translation?
  
2. Answer any two of the following 5 X2 =10
  - a. What is dynamic equivalence? Explain with an example.
  - b. Explain how ambiguity can be a problem of translation.
  - c. Illustrate with an example how the word order of SL and TL changes
  - d. How do the different types of word formations come in handy during translation?
  
3. Find Kannada equivalents for these idioms 5 X2 =10
  - a. Carry coals to New-Castle
  - b. In alphabetical order
  - c. Achilles' heel
  - d. First come first served
  - e. Cry in the wilderness
  
4. Write short notes on any two of the following. 5 x 2=10
  - a. How is dubbing different from voice over?
  - b. What is Lip-sync with reference to translation?
  - c. What precautions are to be taken while translating the sub-titles for a film?
  
5. Translate any two of the following passages into Kannada 5 X2= 10
  - a. Every religion, Swamy Vivekananda said, helps us to reach the divine. He says, 'I do not simply say I tolerate religions. That is an insult to God. I accept all religions. I worship all religions. Every religion which helps us to reach God and to realize this nature is something which is very dear to me. I am not prepared to reject any of them. So he criticized the word 'Toleration' which we

*N. a. v.*  
**PRINCIPAL**  
Pallagatti Adavappa Arts  
& Commerce First Grade College  
TIPTUR - 572 202

## Certificate Course in Translation practice

Resource person: Dr. Udaya Ravi SV

This is a link for the google forms to show the participation list:

[https://docs.google.com/spreadsheets/d/1W7eEZfPz\\_jyIv\\_cJ1wUtiEdPfSxOxUZYsh\\_GSYzRFvo/edit?usp=sharing](https://docs.google.com/spreadsheets/d/1W7eEZfPz_jyIv_cJ1wUtiEdPfSxOxUZYsh_GSYzRFvo/edit?usp=sharing)

## Syllabus

### *Part One ( one hour theory and two hours practice for each chapter)*

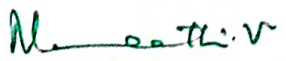
1. Introduction to comparative grammar English vs Kannada
2. Lexis : synonyms and antonyms in the vocabulary of both languages
3. Grammar pratyaya vibhakthi, case grammar, contrastive morphology
4. Syntax: left branching vs right branching, word order,

### *Part Two ( one hour theory and two hours practice for each chapter)*

5. Elementary: word, phrase, clause, sentence levels
6. Non literary : government office, letters memos, circulars
7. Literature: short stories, poetry drama..
8. Journalism: news reports, political, sports, commerce, crime, editorial

### *Part Three: ( one hour theory and two hours practice for each chapter)*

9. Problems of translation
10. Cultural words and Translation constrains
11. Idioms and phrases
12. Word formation: loan words/ coinage/ clipping etc...
13. Puns, jokes, and ambiguity

  
PRINCIPAL  
Pallagatti Adavappa Arts  
& Commerce First Grade College  
TIPTUP - 572 202

## **Bibliography:**

Angelelli, Claudia and Baer, James Brian (eds). 2016. *Researching Translation and Interpreting*. London: Routledge.

Baker, Mona, and Gabriela Saldanha (eds). 2009. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Second edition. London: Routledge.

Bermann, Sandra, and Catherine Porter (eds). 2014. *A Companion to Translation Studies*. Malden/Oxford: Wiley Blackwell. Oxford: Oxford University Press.

Gambier, Yves, and Luc van Doorslaer (eds). 2010-2013. *Handbook of Translation Studies*. 4 vols. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Online at <http://www.benjamins.com/online/hts/>.

Guidère, Mathieu. 2016. *Introduction à la traductologie. Penser la traduction: hier, aujourd'hui, demain*. 3ème édition. Bruxelles: De Bouck.

Hermans, Theo. 2014 (1999). *Translation in Systems. Descriptive and System-oriented Approaches Explained*. Abingdon/New York: Routledge.

Malmkjær, Kirsten, and Kevin Windle (eds). 2011. *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford: Oxford University Press.

Millan, Carmen and Bartrina, Francesca (eds). 2013. *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London and New York: Routledge.

Mellinger, Christopher D. & Hanson, Thomas A. 2017. *Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies*. London and New York: Routledge.

Munday, Jeremy. 2016. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. Fourth edition. Abingdon/New York: Routledge.

Pym, Anthony. 2014. *Exploring Translation Theories*. Second edition. London/New York: Routledge.

Pöchhacker, Franz. 2004. *Introducing Interpreting Studies*. London: Routledge.

Pöchhacker, Franz (ed). 2015. *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*. Manchester: St Jerome.

Saldanha, Gabriela, and Sharon O'Brien. 2013. *Research Methodologies in Translation Studies*. Manchester: St Jerome.

Toury, Gideon. 2012. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Revised edition. Amsterdam: John Benjamins.

Venuti, Lawrence (ed.). 2012. *The Translation Studies Reader*. Third edition. London/New York: Routledge.

**1.2.1.1.**  
**(Supporting Document)**

- **Circulars / Invitations**

- Interactive sessions
- assignments
- group activities
- discussions
- work sheets
- Tests
- Feedback

With Best Wishes from:

*Dr. N Jagadeesh*  
Principal  
PAAC

*Mr. Sudhakar, H.G.*  
Secretary (KVS)



When:

June 1st to July 5th 2021

6:00 to 7:30 pm

Zoom Platform : link and password will be sent to the participants' whatsapp group.

**Note:**

(Date and time are subject to change)

Deadline:

Please apply before  
25th May '21

Whom to contact:

You can please Contact the following numbers :

Anand Kashyap Office Assistant  
8722986273

Dr. Udaya Ravi Shastry  
8050316432  
OR

Fill in the form for registration :

<https://forms.gle/1PftJJ2XmYka2wZU7>

Pallagatti Adavappa Arts and  
Commerce College, Tiptur

The Department of  
English  
Conducts

a

Certificate  
course  
in

Translation





## About Us

Pallagatti Adavappa Arts and Commerce College needs no introduction in Tiptur. The **IQAC** of the college, in collaboration with the Department of English ventures this first outreach programme to involve the interested public. The oldest of all tertiary institutions in Tiptur, has the most spacious campus with state of the art infrastructure, and the best human resource possible.

### About Translation

The significance of translation in our everyday lives is more multidimensional than we realize. Yes, English is a language that is pretty much everywhere. It is the third most widely-spoken language in terms of native speakers. Communication and travel are advancing. Geography is no longer an issue when it comes to doing business overseas. The only lacunae would be the language barrier. These mega-businesses need high-quality translation in order to communicate effectively to grow their business.

Translation is a skill that requires proficiency in at least two languages. This has become an industry and is in great demand. You can stay at home and earn by translations.

## About the course

As a gesture of gratitude to the denizens of Tiptur, for having supported us to thrive and serve the society for six long decades, as a part of the **diamond jubilee** commemorations of our institution, we offer a **free online certificate course in translation** for the interested public.

The course consists of 18 modules with 36 hours of activity, for a period of six weeks. Each online session will be for one and a half hours duration, for four days in a week.

The languages of translation are essentially, Kannada and English. The major thrust will be on the practical process of translation and theories are avoided to the extent possible. Sessions will be in convenient evening hours.

Certificates shall be issued for those who successfully clear the test given at the end of the course.



# REGISTER

Please register only if you are serious and intend to stay till the end. There shall be only a limited number of participants.

### Who can participate?

All those who have passed second year PUC can participate. Students, teachers, housewives, employees, anybody with a substantial competence in both Kannada and English can participate.

### What we expect

We expect punctuality and net-etiquettes. You must not chat in the message boxes during sessions. You must turn your speaker off and use it only when you want to interact with the instructor. Ensure you have enough data to sit through the session.

Have no commitments during the sessions. The assignments must promptly completed. You must not share the link to participate to others. Participants can attend only with the prior permission of the organizers.



**PALLAGATTI ADAVAPPA ARTS &  
COMMERCE COLLEGE, TIPTUR**  
A proud institution of Kalpataru Vidya Samsthe (R)  
Affiliated to Tumkur University.

The IQAC & the Department of English  
Conduct an On-line  
**Certificate Course**  
**in**  
**Linguistics &  
Phonetics**  
**8 November - 27 December**

The 36 hour module certificate course is planned, keeping in view the proposed syllabus for the third semester English (NEP). English teachers, interested students and general public are requested to register before 1st November, 2021.

Please Note: This is a free course being conducted to commemorate the Diamond Jubilee year of Kalpataru Vidya Samsthe. A refundable deposit of Rs. 500/- is charged per candidate. The deposit will be returned to the candidate on successful completion of the course. Only genuinely interested candidates need apply.

The course will be from Tuesday through Friday (4 days per week) on zoom platform, during 6:00 - 7:30 pm

For further information contact: Dr. Udayaravi Shastry:  
**8050316432**

or

**Click the following link to register:**

<https://forms.gle/WgR9frgDWfZL7JbH6>

*M. S. Shiv*

PRINCIPAL

Pallagatti Adavappa Arts &  
Commerce First Grade College, Tiptur

Course Co-Ordinator  
**Dr. Udaya Ravi S V**

Principal  
**Dr. V Malathi**



# **PALLAGATTI ADAVAPPA ARTS & COMMERCE COLLEGE, TIPTUR**

**A proud institution of Kalpataru Vidya Samsthe (R)**  
**Affiliated to Tumkur University.**

**The IQAC & the Department of English**

Conduct an On-line

# **Certificate Course**

# **in**

# **Linguistics & Phonetics**

**8 November - 27 December**

The 36 hour module certificate course is planned, keeping in view the proposed syllabus for the third semester English (NEP). English teachers, interested students and general public are requested to register before 1st November, 2021.

Please Note: This is a free course being conducted to commemorate the Diamond Jubilee year of Kalpataru Vidya Samsthe. A refundable deposit of Rs. 500/- is charged per candidate. The deposit will be returned to the candidate on successful completion of the course. Only genuinely interested candidates need apply.

The course will be from Tuesday through Friday (4 days per week) on zoom platform, during 6:00 - 7:30 pm

For further information contact: Dr. Udayaravi Shastry:

**8050316432**

or

**Click the following link to register:**

<https://forms.gle/WgR9frgDWfZL7JbH6>

Course Co-Ordinator

**Dr. Udaya Ravi S V**

Principal

**Dr. V Malathi**

**1.2.1.1.**  
**(Supporting Document)**

- **Test papers/marks list and selected Certificates**

Result of Certificate Course in Translation 2021.

GRADING : 75 + : A, 65-74 : B < 65 FAIL

List of Participants	Marks obtained/100	Grade
Akhila	79	A
Akhila Madhusudan	76	A
Arpitha Subramanya	Ab	--
Ashwini G	67	B
B.P.SWETHA PRADEEP	69	B
Basappa Y. Bangari	65	B
Bhoomika	77	A
Bhumika P	79	A
Bindhushree B	69	B
Bindu K M	70	B
Chaithra S	78	A
CHAITHTRA G S	78	A
Chinmayi	78	A
Dileepu m	Ab	--
Divya K	69	B
DR S Gokhila	79	A
Dr Visweswaraiah S	81	A
Dr.G.N.Umesh	55	F
HS Ramya	67	B
Jagadeesh. N	Ab	--
Jayasimha B.R	77	A
Kiran T K	Ab	--
Kusuma M	80	A
Lalitha.D	Ab	--
Lavanya	76	A
M S Ravishankar	82	A
Madhu y p	Ab	--
MAHESHNAIK B R	Ab	--
Manoj D S	71	B
Nagamani Hm	69	B
Parashurama Murthy G	76	A
Pragathi S. M	73	B
Prathibha S	68	B
Punith B S	Ab	--
Punya.k	69	B
Rachana. M	78	A
Radha H	Ab	--
RAJESH KUMAR.S	79	A
Rakshitha d naik	Ab	--
Ranjitha As	Ab	--
Ranjitha ps	79	A
Riya Jain p	Ab	--

*M. S. V.*

PRINCIPAL

Pallagatti Adavappa Arts  
& Commerce First Grade Colleg.  
TIPTUP . 572 202

Sahana R	<b>70</b>	<b>B</b>
Sameera gowda m n	<b>55</b>	<b>F</b>
SATHISH H G	<b>Ab</b>	<b>--</b>
SHISHIR T R	<b>Ab</b>	<b>--</b>
Shweta	<b>81</b>	<b>A</b>
Sirisha R	<b>75</b>	<b>A</b>
Srushti.k	<b>79</b>	<b>A</b>
Subhadramma. M	<b>79</b>	<b>A</b>
Suma kn	<b>52</b>	<b>F</b>
Taranum khanum	<b>66</b>	<b>B</b>
Usha.R	<b>79</b>	<b>A</b>
Vaishnavi Nadig	<b>80</b>	<b>A</b>
Vedashree DK	<b>55</b>	<b>F</b>
VINUTHA	<b>67</b>	<b>B</b>
Yashodhare	<b>55</b>	<b>F</b>

## List of the participants

Name	Affiliation
Akhila Madhusudan	Bangalore University
Dr. CHANDRA SHEKHARA M. B	University of Mysore
Divya K	SSASCW TUMKUR
Kusuma M	University of Mysore
Dakshayani G	Tumkur University
Dr.G.Parashurama Murthy	University of Mysore
DR VANISHREE B M	MES College Of Arts, Commerce and Science, Malleshwaram
Hema N	RV PU College
Sahana R	Pallagatti adavappa arts and commerce first grade college
Dr. Shobha	JSS College of Arts Commerce and Science
Sachin Patel	Student
Sachin Patel	Student
Rachana. M	Pallagatti Advappa Arts and Commerce college
Soumya.V	Ba
Umadevi C. M.	United Academy
Umadevi C. M.	United Academy
GIRISH KUMAR	Mangalore University
Shruthi M	Teacher
Helen Laviya Cardoza	No
Geetanjali Prabhu	St Agnes College, Managalore
Lavanya J	Student

  
PRINCIPAL  
Pallagatti Adavappa Arts &  
Commerce First Grade College, Tipur

# List of the participants

Name	Affiliation
Akhila Madhusudan	Bangalore University
Dr. CHANDRA SHEKHARA M. B	University of Mysore
Divya K	SSASCW TUMKUR
Kusuma M	University of Mysore
Dakshayani G	Tumkur University
Dr.G.Parashurama Murthy	University of Mysore
DR VANISHREE B M	MES College Of Arts, Commerce and Science, Malleshwaram
Hema N	RV PU College
Sahana R	Pallagatti adavappa arts and commerce first grade college
Dr. Shobha	JSS College of Arts Commerce and Science
Sachin Patel	Student
Sachin Patel	Student
Rachana. M	Pallagatti Advappa Arts and Commerce college
Soumya.V	Ba
Umadevi C. M.	United Academy
Umadevi C. M.	United Academy
GIRISH KUMAR	Mangalore University
Shruthi M	Teacher
Helen Laviya Cardoza	No
Geetanjali Prabhu	St Agnes College, Managalore
Lavanya J	Student

employ, and said, we have to appreciate, we have to accept, we have to take for granted all these religions which helps us to reach the supreme. They belong to one community of spirit. They belong to one fraternity., to one fellowship. It is that kind of religion he asked us to practise.

- b. The bylaws of the company state that the annual shareholders' meeting for the election of directors be held at such time each year as the board of directors determines. But not later than the fourth Wednesday in July. In 2001. the meeting was held on July 10 18th. At the discretion of the board, in 2002 the meeting was held on March 20th. The issue in this case is whether the bylaws provide that no election of directors for the ensuing year can be held unless a full year has passed since the previous annual election meeting.
- c. Lung (pulmonary) complications. Sometimes, pulmonary complications arise due to lack of deep breathing and coughing exercises within 48 hours of surgery. They may also result from pneumonia or from inhaling food, water, or blood, into the airways. Symptoms may include wheezing, chest pain, fever, and cough (among others).

**6. Translate any two of the following passages into Kannada**

**5 X2= 10**

a.

ಶಸ್ತ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯ ನಂತರದ ನೋವನ್ನು ತೀವ್ರ ನೋವು ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಕಾಲದ ನೋವೆಂದು ವಿಭಾಗ ಮಾಡಬಹುದು. ತೀವ್ರ ನೋವು ಶಸ್ತ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯಾದ ಕೂಡಲೆ ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ (ಏಳು ದಿನಗಳವರೆಗೆ). ಹಾಗೂ ಮೂರು ತಿಂಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಕಾಲ ಉಳಿಯುವ ನೋವನ್ನು ದೀರ್ಘಕಾಲದ ನೋವು ಎಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ತೀವ್ರ ನೋವು ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಕಾಲದ ನೋವು ಚರ್ಮದಿಂದ, ಆಳವಾದ ದೈಹಿಕವಾಗಿ, ಹಾಗೂ ಒಳಾಂಗಗಳ ರಚನೆಯಿಂದಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

b.

ಕ್ಯಾರ್ಟ್, ಆಲೂಗಡ್ಡೆ, ಹುರುಳಿಕಾಯಿ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ, ಸುಲಿದಿಟ್ಟು ಬಟಾಣಿಯೊಂದಿಗೆ ಕುಕರ್ ನಲ್ಲಿ ಬೇಯಿಸಿಕೊಳ್ಳಿ. ಎರಡು ಚಮಚಿ ಹುರಿಗಡಲೆ, ಒಂದು ಚಮಚಿ ಗಸಗಸೆ, ಎರಡು ಹಸಿರು ಮೆಣಸಿನಕಾಯಿ, ಒಂದು ಇಂಚು ಚಕ್ಕೆ, ನಾಲ್ಕೈದು ಲವಂಗ ಒಂದು ಏಲಕ್ಕಿ ಮತ್ತು ಕೊತ್ತಂಬರಿ ಸೊಪ್ಪು ಇವಿಷ್ಟನ್ನು ಮಿಕ್ಸಿಂಗ್ ಹಾಕಿ ರುಬ್ಬಿಕೊಳ್ಳಿ. ಒಂದು ಬಾಣಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಸಿವೆ, ಉದ್ದಿನ ಬೇಳೆ ಕರಿಬೇವಿನ ಒಗ್ಗರಣೆ ಮಾಡಿ. ಸಾಸಿವೆ ಸಿಡಿದ ಕೂಡಲೆ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಈರುಳ್ಳಿ ಹಾಕಿ, ಈರುಳ್ಳಿ ಮೆತ್ತಗಾದ ಮೇಲೆ ಟೊಮೇಟೋ ಹಾಕಿ ಹುರಿಯಿರಿ. ಬೇಯಿಸಿದ ತರಕಾರಿಯನ್ನು ಇದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ರುಬ್ಬಿಕೊಂಡ ಮಸಾಲೆಯನ್ನು ಸೇರಿಸಿ. ಅಗತ್ಯವಿದ್ದಷ್ಟು ಉಪ್ಪು ಮತ್ತು ನೀರನ್ನು ಬೆರೆಸಿ. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕುದಿಸಿ. ನಿಮ್ಮ ತರಕಾರಿ ಸಾಗು ಬಡಿಸಲು ಸಿದ್ಧ.

c.

ಯುದ್ಧ ಪೀಡಿತ ಯುಕ್ರೇನ್ ನಲ್ಲಿ ತ್ರಿಶಂಕು ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಸಿಲುಕಿರುವ ವಿಧ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಸೇರಿದಂತೆ ಸುಮಾರು ೧೬ ಸಾವಿರ ಭಾರತೀಯರನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ತವರಿಗೆ ಕರೆತರಲು ಭಾರತ ಸರ್ಕಾರ ಸಮರೋಪಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿದೆ. ಸಾಧ್ಯವಾದ ಎಲ್ಲ ಮಾರ್ಗಗಳ ಮೂಲಕ ಆದಷ್ಟು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಭಾರತೀಯರ ಸ್ಥಳಾಂತರಕ್ಕೆ ಕ್ರಮ ಕೈಗೊಂಡಿದೆ. ಯುಕ್ರೇನ್ ವಾಯುಮಾರ್ಗ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮುಕ್ತವಾಗುತ್ತಲೇ ವಿಶೇಷ ವಿಮಾನಗಳ ಮೂಲಕ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಕರೆತರಲು ಯೋಜನೆ ರೂಪಿಸಿದೆ.


**Dr. Udaya Ravi S V**

Kalpataru  Samsthe (R)


## Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College, Tiptur

### CERTIFICATE OF COMPLETION

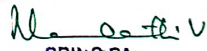
This is to certify that *Mr. RAJESH KUMAR S*, of University Law College, Bangalore, has successfully completed the *Certificate Course in Translation*, conducted by the Department of English and the IQAC of our college, during 1st June to 15th July, 2021. He is awarded A grade



DR. UDAYA RAVI S V  
Course Co-Ordinator



SUDHAKAR H G  
Secretary (KVS)

  
PRINCIPAL  
Pallagatti Adavappa Arts  
& Commerce First Grade College  
TIPTUR - 572 202

DR. N. JAGADEESH  
Principal

Kalpataru



Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College, Tiptur

## CERTIFICATE OF COMPLETION

This is to certify that **Mr. RAJESH KUMAR S** , of **University Law College, Bangalore**, has successfully completed the **Certificate Course in Translation**, conducted by the Department of English and the IQAC of our college, during 1st June to 15th July, 2021. He is awarded **A** grade

DR. UDAYA RAVI S V  
Course Co-Ordinator

SUDHAKAR H G  
Secretary (KVS)

DR. N. JAGADEESH  
Principal

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Mr/Ms/Dr. {{Name}} of {{institution}}  
for completing his/her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics** conducted by The Department of English an IQAC initiative, during **8th Nov to 26th December , 2021**, and has secured {{ }} grade

Awarded on The 7th of January, 2022

Dr. Udaya Ravi S V  
COURSE CO-ORDINATOR

Sudhakar H G  
SECRETARY, K V S

  
PRINCIPAL  
Pallagatti Adavappa Arts &  
Commerce First Grade College, Tiptur

Dr. V Malathi  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Mr/Ms/Dr. {{Name}} of {{institution}}  
for completing his/her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics** conducted by The Department of English an IQAC initiative, during **8th Nov to 26th December , 2021**,  
and has secured {{ }} grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
**Ms. Geetanjali Prabhu** of **St. Agnes College, (Autonomous) Mangalore,**  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
**Ms. Akhila Madhusudan** of *Bangalore University*, Banagalore  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
**Mr. Dr. Chandra Shekara M. B** of *University of Mysore*  
for completing his **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. *Divya K* of *SSASCW TUMKUR*  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. *Kusuma M* of *University of Mysore*  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. *Dakshayani G* of *Tumkur University*  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

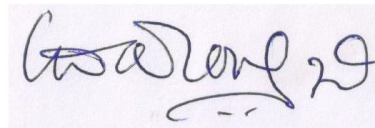
# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS

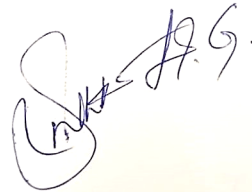


This certificate is proudly presented to  
Mr. Dr.G.Parashurama Murthy of *University of Mysore*  
for completing his **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

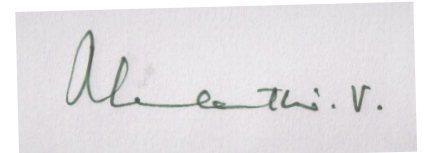
Awarded on The 7th of January, 2022



**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR



**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S



**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. *Dr. Vanishree BM* of *MES College Of Arts, Commerce and Science,*  
*Malleshwaram*

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to

Ms. **Hema N** of **RV PU College**

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

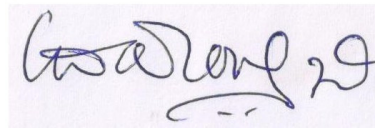
# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS

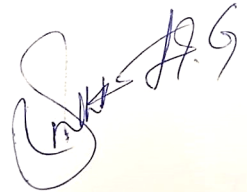


This certificate is proudly presented to  
Ms. **Sahana R** of **Pallagatti adavappa arts and commerce first grade college**  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

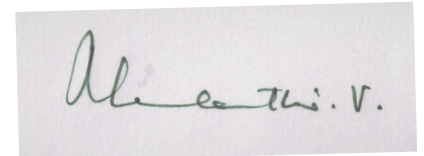
Awarded on The 7th of January, 2022



**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR



**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S



**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. **Dr. Shobha. R** of **JSS College of Arts Commerce and Science**  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. *HG Sarvamangala* of *Sree Siddganga College of Arts, Science and  
Commerce, Tumakuru*

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Mr. *M S Ravishankar* of *Sri Saradadevi PU College for Women, Bangalore*  
for completing his **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Mr. *Sachin Patel* of *PAAC College, Tiptur*  
for completing his **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. *Rachana. M* of *PAAC College, Tiptur*

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to

*Ms. Soumya.V*

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Ms. **Shruthi M** for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics** conducted by The Department of English an IQAC initiative,  
during **8th Nov to 26th December , 2021**,  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

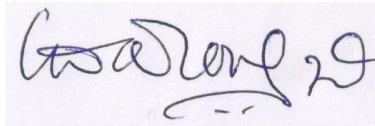
# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS

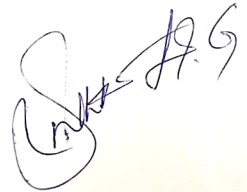


This certificate is proudly presented to  
Ms. **Umadevi C. M.** of **United Academy-Hassan**  
for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

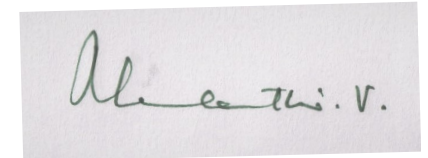
Awarded on The 7th of January, 2022



**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR



**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S



**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to  
Mr. **Girish Kumar** of **Mangalore University**  
for completing his **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to

Ms. *Helen Laviya Cardoza*

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **A** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

A handwritten signature in blue ink on a light purple background, reading 'Udaya Ravi S V'.

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

A handwritten signature in blue ink on a light yellow background, reading 'Sudhakar H G'.

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

A handwritten signature in blue ink on a light grey background, reading 'Dr. V Malathi'.

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL

Kalpataru Vidya Samsthe (R)

# Pallagatti Adavappa Arts & Commerce College

## CERTIFICATE COURSE IN LINGUISTICS & PHONETICS



This certificate is proudly presented to

Ms. *Lavanya J* of **PAAC College, Tiptur**

for completing her **Certificate Course in Linguistics & Phonetics**  
conducted by The Department of English an IQAC initiative, during  
**8th Nov to 26th December , 2021,**  
and has secured **B** grade

Awarded on The 7th of January, 2022

**Dr. Udaya Ravi S V**  
COURSE CO-ORDINATOR

**Sudhakar H G**  
SECRETARY, K V S

**Dr. V Malathi**  
PRINCIPAL



Kalpataru Vidya Samsthe (R)

## Pallagatti Adavappa Arts & Commerce First Grade College

[ Affiliated to Tumkur University and Reaccredited B Grade from NAAC ]

N. H. 206, TIPTUR - 572 201. Tumkur Dist. Karnataka State.

**Dr. Malathi V.**

Principal

M.A., Ph.D.,

Phone : Off : 08134 - 251364

Mobile : 9740016912, 9449737194

e-mail: principal.pac.tiptur@gmail.com

website : www.pactiptur.in

Ref. No. PAC.....

Date : 25/4/23.

### Summary Report of Certificate course in Linguistics and Phonetics: 2021-22

This is to declare that a 36 hour module *Certificate course in Linguistics and Phonetics* was conducted online mode on zoom platform, during 8<sup>th</sup> Nov to 26<sup>th</sup> Dec 2021. The courses were conducted in the evening from 6 pm to 7:30 pm, Monday through Friday. 73 aspirants had applied for the course and thirty were selected. Out of which 22 passed successfully. We had set 65 marks as minimum for the pass. E- Certificates were issued to the candidates who successfully completed the course.

The participants found the course very informative, useful and interesting. They wanted the course to be conducted again so that they could recommend it to their friends.

The certificate models and the list of the participants are enclosed along with this letter for your kind reference.

*Malathi V.*  
PRINCIPAL

Pallagatti Adavappa Arts &  
Commerce First Grade College, Tiptur



Kalpataru Vidya Samsthe (R)

## Pallagatti Adavappa Arts & Commerce First Grade College

[ Affiliated to Tumkur University and Reaccredited B Grade from NAAC ]

N. H. 206, TIPTUR - 572 201. Tumkur Dist. Karnataka State.

**Dr. Malathi V.**

Principal

M.A., Ph.D.,

Phone : Off : 08134 - 251364

Mobile : 9740016912, 9449737194

website : [www.pactiptur.in](http://www.pactiptur.in)

e-mail: [principal.pac.tiptur@gmail.com](mailto:principal.pac.tiptur@gmail.com)

Ref. No. PAC.....

Date : 25/4/23.

### Summary Report of Certificate course in Translation: 2021-22

This is to declare that a 36 hour module *Certificate course in Translation* was conducted online mode on zoom platform, during 1<sup>st</sup> June to 15<sup>th</sup> July, 2021. Monday to Friday the courses were conducted in the evening from 6 pm to 7:30 pm. 57 aspirants had applied for the course and thirty were selected for the course, out of which only 15 passed successfully. We had set 65 marks as minimum for the pass. E- Certificates were issued to the candidates who successfully completed the course.

The participants found the course very informative, useful and interesting. They wanted the course to be conducted again so that they could recommend it to their friends.

The certificate models and the list of the participants are enclosed along with this letter.

*Malathi V.*

PRINCIPAL

Pallagatti Adavappa Arts &  
Commerce First Grade College, Tiptur